

## A szerző és a kiadó utószava

Hildegard von Bingen a Német-római Császárság déli részén született 1098 körül, és 1179-ben halt meg. Bencés nővér volt, az utókor misztikusként, a gyógygyövények ismerőjeként, költőként és zeneszerzőként ismeri.

Életéről azon kívül, amit a saját műveiben olvashatunk, kevés forrás áll a rendelkezésünkre. Sosem állt szándékomban Hildegard-életrajzot írni. Noha mind a helyszínek, mind az évszámok és személyek tekintetében próbálok hűséges maradni a történelmi tényekhez, regényem elsősorban az irodalmi képzelet szülötte.

Hildegard von Bingen minden műve latinul íródott. Amikor Hildegard kijelentéseiben felhasználok Hildegard von Bingen írásait, az eredeti szöveget Mark Atherton angol (*Hildegard of Bingen. Selected writings*. Penguin Classics, 2001) vagy Kirsten Kjørulff dán (Kirsten Kjørulff – Hans Jørgen Frederiksen: *Hildegard af Bingen*. Det Levende Lys, Forlaget Anis, 1998) fordításában használok.

A bibliai idézeteket a Szent István Társulat fordításában közöljük.